

# ¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en Santander

Ulibro  
Historias Atemporales

unab  
Universidad Autónoma de Bucaramanga

La cultura es de todos  
Mincultura

El futuro es de todos

El futuro es de todos  
Cancillería de Colombia

Conozca más de este proyecto y del Instituto Caro y Cuervo en:

[www.caroycuervo.gov.co](http://www.caroycuervo.gov.co)

## INSTITUTO CARO Y CUERVO (ICC)

Carmen Millán  
Directora general

Juan Manuel Espinosa Restrepo  
Subdirector académico

Héctor Alejandro Cadavid Villa  
Subdirector administrativo y financiero

Claudia Marcela Hurtado Barahona  
Asesora de Comunicaciones

Alejandro Lugo Silva  
María Fernanda Moros Gil  
Sandra Liliana Alarcón Leguizamón  
Equipo de Prensa y Comunicaciones

Nancy Rozo Melo  
María Clara Hernández  
Lexicógrafas del Diccionario de colombianismos (ICC, 2018)

Juan Darío Restrepo Figueroa  
Museólogo

Norma Juliana Jiménez Pava  
Conservadora de colecciones

Melissa Carreño Vargas  
Registradora de colecciones

César Mackenzie Trujillo  
Investigador de colecciones

Jenny Milena López Checa  
Comunicadora educativa

Pablo Daniel Hernández Corredor  
Arquitecto museógrafo

Julián Antonio Sossa Delgado  
Arquitecto asesor

Neftalí Vanegas Menguán  
Diseñador gráfico

Equipo de Gestión de Museos

## UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BUCARAMANGA (UNAB)

Juan Camilo Montoya Bozzi  
Rector

Eulalia García Beltrán  
Vicerrectora académica

Javier Ricardo Vásquez Herrera  
Vicerrector administrativo y financiero

María Luisa Rueda Latorre  
Coordinadora general Ulibro 2021

Lynda Bula Barbosa  
Coordinadora programación y contenidos Ulibro 2021

Luis Fernando Rueda  
Coordinador relacionamiento y comunicaciones Ulibro 2021

Yaneth Lizarazo Ortega  
Carlos Acosta Posado  
Ángel Nemeicio Barba Rincón  
Santiago Gómez Mejía  
Comité Ulibro

Las palabras nos definen, nos inventan, nos hablan de otras realidades y nos permiten hacer parte de comunidades de hablantes. A través de las palabras, como usuarios de una lengua y habitantes de un determinado territorio, construimos nuestra identidad y nuestra cultura. Colombia es un país de una asombrosa diversidad lingüística. Usar las palabras de nuestras regiones es celebrar la riqueza de lo autóctono y reencontrarnos, gracias a sus sonidos, significados y evocaciones, con imágenes o situaciones que determinaron nuestra educación sentimental y que formaron nuestra visión del mundo.

Conscientes de la importancia de investigar y difundir el patrimonio lingüístico de Colombia, el Instituto Caro y Cuervo (ICC) y la Universidad Autónoma de Bucaramanga (Unab) han trabajado en una sinergia que permita, por un lado, desarrollar proyectos de trabajo con comunidades afines a favor de la apropiación del conocimiento; y por otro, difundir activos digitales a través de actividades de comunicación y participación. Todo ello, con miras a desarrollar otras muchas sinergias a corto, mediano y largo plazo.

Tanto para el área de Gestión de Museos del ICC, como para la feria del libro Ulibro de la Unab, es un gusto presentar la primera parte de esta feliz alianza: la exposición virtual que hemos llamado **¡No se haga el pingo! Colombianismos usados en Santander**. Queremos que este primer piloto regional de socialización del *Diccionario de colombianismos* -publicado por el ICC en 2018- permita devolver y dar a conocer a los colombianos el resultado de este trabajo que reúne voces y expresiones de uso frecuente y actual en el español hablado y escrito en las diversas regiones de Colombia. En esta ocasión, hemos dado relevancia al vocabulario general, juvenil, coloquial, de la fauna y la flora, del folclor y de la cultura del departamento de Santander.

Actividades y dinámicas en redes sociales, la participación de la Cancillería de Colombia para lograr con su apoyo la itinerancia internacional de este proyecto, la difusión de activos digitales y la publicación de 24 postales, e igual número de afiches, especialmente diseñados para esta edición, hacen parte de nuestra invitación a usar las palabras y expresiones de las regiones colombianas. Esperamos que las nuevas generaciones se sumen a estas iniciativas y se entusiasmen cada vez más por conocer las palabras que le han dado forma e identidad a las regiones de Colombia.

arremuesco



m. 1 *llan.*, *sant. inf. desp.* Niño insoportable, que molesta mucho. ■ *alepruz*, *casposo*, *lombriciente*. 2 *cund.-boy.*, *llan.*, *sant. inf. desp.* Pareja sentimental, novio. 3 *bog.*, *cund.-boy.*, *llan.*, *sant. inf. desp.* Persona que no trabaja y vive a expensas de otros. El arremuesco ese está amañado en la casa y no hay nada que lo haga pararse de la cama. (web)

**¡No se haga el pingo!**

Colombianismos usados en Santander

**bandera**



|| bajar ~ *inf. amaz., bog., cauc.-vall., cund.-boy., llan., Pacíf., sant., tol.-huil.* Realizar la primera venta del día. Algunos vendedores recurren a las invocaciones a Dios en busca de socorro, para bajar bandera. (web)

m. *sant.* Muñeco grande que se quema en la noche del 31 de diciembre, elaborado con ropa y accesorios viejos, relleno de papel o aserrín, que representa algún personaje o aspectos negativos del año que acaba. Ellas desean compartir una caja decorativa, con un carrancio que se encenderá de manera simbólica el último día del año. (web) ■ añoviejo.

# desjetar

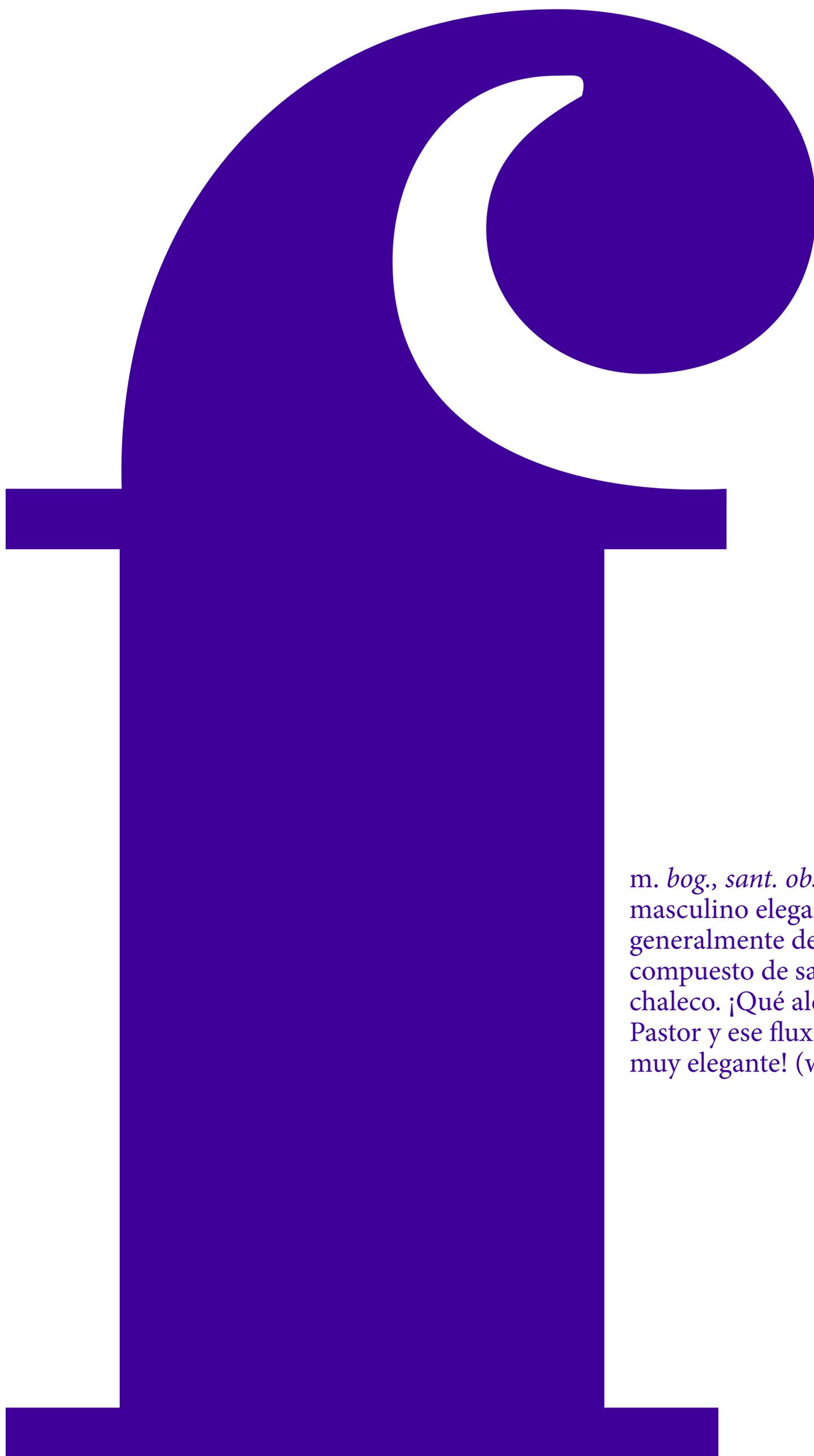
v. amaz., bog., llan., sant., tol.-huil. inf.  
Ensachar algo por uso, perdiendo su forma original. U. m. c. prnl. Los cauchos de las sudaderas terminan por desjetarse y dejan de cumplir su función. (web) ■ jetiar, vaciar.





**empiñatada, do**

adj. *sant. juv. inf.*  
Referido a una  
persona, emocionada o  
entusiasmada con algo.  
Juliana está empiñatada  
con su nuevo perro  
porque nunca había  
tenido uno. (web)



m. *bog.*, *sant. obsol.* Traje masculino elegante, hecho generalmente de paño y compuesto de saco, pantalón y chaleco. ¡Qué alegría verlo don Pastor y ese flux que luce está muy elegante! (web)

f. amaz., bog., cund.-  
boy., llan., sant., tol-  
huil. Alimento ligero  
y generalmente poco  
nutritivo que se come  
entre comidas. *U. m. en pl.*  
“A veces no sé qué pensar.  
¿Crees, Leona, que lo has  
cuidado como se debe?”  
“Claro, lo paladeo y todo.  
Y nunca le ha hecho falta  
su avío ni sus galguerías,  
en serio”. (Crea) ■ mecató.



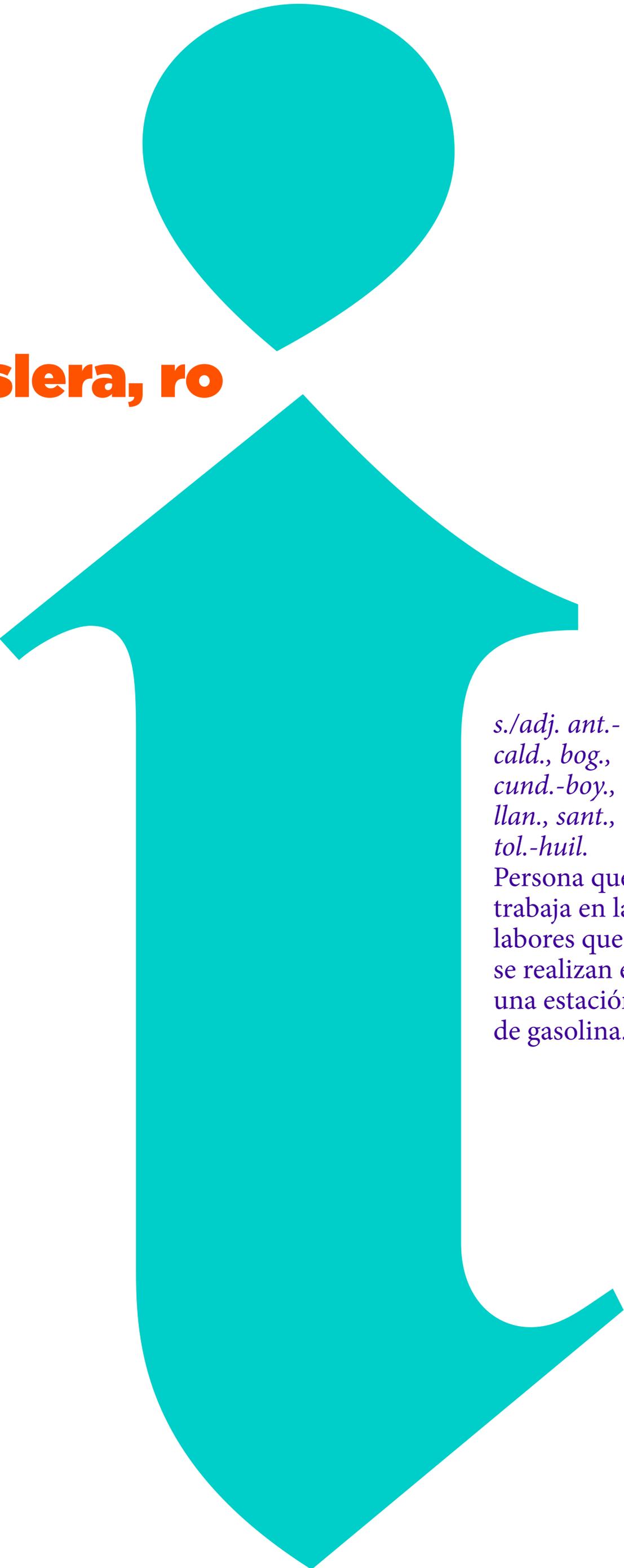
**galguería**

**¡hijuelita!**

*interj. ant.-cald., cund.-boy., llan., nar., sant., tol.-huil. euf. inf.* Se usa para expresar ira, dolor, miedo, sorpresa o alegría. ¡Hijuelita! Pensé que no vendrían a la cita, pero veo que solo falta uno, el Crisanto. (Texto) ■ ¡hijuemíchica!, ¡hijuemadre!

**¡No se haga  
el pingo!**

Colombianismos usados en Santander



**islera, ro**

*s./adj. ant.-  
cald., bog.,  
cund.-boy.,  
llan., sant.,  
tol.-huil.*

Persona que  
trabaja en las  
labores que  
se realizan en  
una estación  
de gasolina.

f. *bog.*, *cund.-boy.*, *sant.*, *tal.-huil.* Fibra textil obtenida de los cogollos de la palma de iraca con la que se elaboran sombreros, bisutería, manteles y otros productos. Bucaramanga sobresalía en ese entonces por la llamada industria de los sombreros de jipijapa, traída a Girón por un pastuso y auspiciada por el párroco. (web)

**jipijapa**

**¡No se haga  
el pingo!**

Colombianismos usados en Santander

|| de ~ *sant. inf.* Por casualidad o buena suerte.  
Nuestro equipo ganó de leche. Contra un  
equipo así de malo quién no gana. (web) ■  
arepa de ~, chepa de ~, jaiba de (pura) ~.

**leche**

m. 1 *llan.*, *sant. inf.* Espantapájaros. 2 *llan.*, *sant. inf.* Lámina coleccionable autoadhesiva de diversos temas como deportes, series de televisión, etc. que se pega en un álbum. La imagen se centra en la mano de algún compañero que sostenía una caleta de matachos del álbum del primer campeonato de México (web) ■ caramelo, mona. 3 *cund.-boy.*, *llan.*, *Pacíf.*, *sant. inf.* Dibujo rápido y poco elaborado, especialmente de una figura humana. Para recrear el juego, el primer paso es dibujar un matacho o un hombre de palo. Luego viene lo demás. (web) ■ monacho.



**matacho**

**nona, no**

**n**

s. 1 *llan.*, *sant.*  
Abuela o abuelo.  
Quiso que ella le  
pidiera la bendición  
a un señor que no  
es el abuelo de ella,  
para confundirla, y  
entonces le dijo: “No,  
mi nono es Pepe”.  
(web)

**¡No se haga  
el pingo!**

Colombianismos usados en Santander



m. *Caribe, llan., sant.* Mamífero roedor de tamaño mediano y cuerpo alargado que vive en cuevas y zonas boscosas. El ñeque se alimenta de frutas, plantas y hongos y almacena semillas, que deposita por donde se mueve. (web) ■ agutí, guara, guatín, picure.

**¡ole!**



*interj. sant. inf.* Se usa para captar la atención de alguien o para establecer contacto.

**pilosa, so**

*adj./s. cund.-boy.,  
sant.* Referido a  
una persona, muy  
juiciosa y dedicada. El  
estudiante más piloso  
del país en Química es  
un santandereano con  
una enfermedad visual  
que logró superar algo  
más que barreras de  
inclusión y ostenta el  
título como el mejor en  
esta área. (web) ■ pilo.

**¡No se haga  
el pingo!**

Colombianismos usados en Santander



**quemados**

*m. pl. sant. inf.* Juego infantil en el que los jugadores se organizan por equipos y uno de ellos debe tirar y golpear una pelota a los rivales, quienes deben evitar ser tocados por esta o atraparla, pero sin dejarla caer.



*f. inf. amaz., ant.-cald.,  
llan., Pacíf., sant., tol.-huil.*  
Alboroto producido por  
varias personas que se  
hace por entretenimiento.  
Primero estuvimos en el  
parque haciendo ejercicio,  
pero después terminamos  
todos en una rochela  
impresionante. (web) ■  
guachafita, recocha, relajo.



*s. com./adj. invar. bog., Caribe, cund.-boy., sant. inf. humor.* Pantalón que queda corto de bota. Los tobillos al desnudo hacen parte de la moda femenina actual. Este es el momento de apostarle a los saltacharcos. (web) ■ cogepuerca, pantalón ~, marranero.



**tángara**

f. *sant.* Juego infantil que consiste en lanzar una piedra sobre un recorrido trazado en el suelo y luego saltar en un solo pie sobre el dibujo para recoger la piedra. Los niños disfrutaron de actividades como támara, costales, rondas infantiles, lazos, yermis y trompos. (web) ■ cacao, gloria, golosa, peregrina.

*interj. amaz.,  
Caribe, cund.-  
boy., llan., nar.,  
sant. Se usa para  
que un caballo  
acelere el paso.*

**¡upa!**

*m. ant.-cald., Caribe, cund.-boy., nar., sant., tol.-huil.* Dinero que se devuelve al pagar con una moneda o un billete de mayor valor que el costo del artículo comprado. ■ *devuelta, vuelta.*

**vuelto**



**yunta**

f. *Pacíf., sant., tol.-huil.* Conjunto de pescados que se venden ensartados en una cuerda que se introduce por sus bocas. Ahora hacemos yuntas hasta de 35 pescados que pesan entre cuatro y cinco libras para venderlas. (web) ■ ensarta.

**¡No se haga  
el pingo!**

Colombianismos usados en Santander

# zurrapa



*f. sant., tol.-huil.*  
*afect.* Hija menor.  
Luisita, la zurrapa  
de la familia, solo  
tiene un año y ya  
corretea por todas  
partes. (web)